

韓國對台灣文學研究概述

崔末順

1992年韓國與台灣斷絕長久以來的友好邦交關係，而與中國大陸建交，至2012年已滿20週年。由於斷交那年雙方留下不愉快的裂痕，之後又接連發生了一些事件，導致兩國之間的友誼受到嚴重衝擊，往後的很長一段時間，無論是政府或包括學術界在內的民間層次的交流，都難以順利推展。台灣方面由政府層面上做出了一連串的決策，例如，斷航、禁止韓國水果進口、取消進口汽車配額、不許韓國企業參與國土開發事業等報復措施，接著又發生1997年1月台電提出核廢料送往北韓掩埋計劃，2010年廣州亞運台灣跆拳道選手楊淑君遭到失格判定，三星電子的台灣LCD公司價格磋商提報等大小零星事件，在在都傷到了兩國人民之間的感情。

不過，經過二十年之後的今天，兩國無論是政府或民間，一致都有設法改善彼此關係的共識，也確實做了一些努力。例如，兩國航空業者在去年4月開通了連結台灣松山機場和韓國金浦機場的新路線；兩國政府自斷交二十年以來頭一次進行為締結投資保障協定（BIT）的協商；台灣方面也提出與韓國締結經濟協力協定（ECA）的要求，此為自由貿易協定（FTA）的前階段性質。而去年兩國的貿易總額達到330億美金規模，台灣居韓國第六大貿易夥伴，韓國亦是台灣的第四大貿易國，可見在經濟部門，兩國已成為相當重要的合作夥伴。此外，兩國人民之間的往來也

越來越為頻繁，2011年訪問韓國的台灣觀光客人數，緊接在日本、中國、美國之後，排列第四。

文化和學術部門的交流也顯著增加：由於韓流的傳播效果，台灣對韓國文化生活和現代文學的興趣升高；相較於此，在韓國，台灣已成為東亞論述的主要比較和參照對象，台灣的文學和歷史傳統已普遍地受到韓國學術界的注目與重視。

在此氛圍和條件之下，2012年度韓國對台灣研究最為重要的成果，當首推專屬研究台灣的一本書——《見識台灣：韓國與台灣共尋新徑》的出版。這本書由著名的「創作與批評社」發行，出版之時在韓國國內頗受到矚目與討論。而且從書中所呈現的主題和視角來看，亦可代表說明該年度韓國的台灣研究現況。茲概略介紹所收錄的文章內容，以窺伺現階段韓國學界對台灣的認識和研究的程度。

長期關注東亞近代文學議題並參加該書編輯的崔元植教授（韓國仁荷大學國文系），在序文中提到：「希望這本書有助於恢復斷交之後被迫中斷的韓台之間的知識交流，同時也企盼能提供國內學術界深入認識台灣的機會，而這也是能夠不忘記斷交20週年的一種方式。」可見韓國學界對全盤了解台灣文學和文化的需求，正日益增加當中。

該書不僅由當今韓國學術界頗具份量

的學者群執筆，並且也廣邀多位一向與韓國往來頻繁的台灣學者共同撰稿。全書由四大部分構成，第一部為「基本視角」，收錄了兩篇堪稱足以代表台韓學界立場和視角的文章，他們分別是白永瑞教授（韓國延世大學歷史系）的〈對我們來講，台灣有何意義？——重新思考韓國／台灣關係〉，以及陳芳明教授的〈台灣知識分子的文化認同〉。前者首先提出台韓兩國雖然同樣經歷了殖民和民族分裂的處境，但是對國家統一和日本殖民地經驗的看法上卻呈現出相當大的差異，因此文章採取比較角度，考察其差異的產生背景和原因，進而提出不同於韓國的台灣形成認同的獨有歷史脈絡。他進一步提問：「台灣是否屬於中國的一部分？」、「台灣人是否為中國人？」、「台灣人都肯定日本的殖民支配？」、「台灣人願意獨立？」等項目來仔細觀察台灣的過去和現在，幫助韓國知識界具體地認識台灣。並且在文末呼籲韓國學界應該擺脫中國和台灣的二分思考，把台灣納為東亞論述的主要對象，並認清東亞各地區具有歷史連動關係的事實。白教授提出韓國要注意台灣的幾個理由：作為連結東北亞和東南亞的橋樑角色、作為多元文化主義實驗場的經驗，以及從台灣民主化和本土化的經驗當中，學習追求民主以及自由社會的指向。

而後者則把焦點放在台灣戰後世代的心路歷程，重點式介紹台灣文化和台灣人認同的形塑過程。作為該書基調的兩篇文章，由分別代表韓國和台灣視角的學者撰寫，揭示韓國人比較陌生的台灣歷史和認同的重層性樣貌，同時從歷史經驗中找出原因，並在此基礎上共同提出兩國關係的未來展望。

第二部「台灣認同的視角」所收錄的文章，大都為透過更加具體的歷史場面和狀況，呈現台灣人認同的形成經過。何義麟教授的〈台灣的族群關係和二二八事件〉，以南島文化和漢族文化圈的交叉地點來為台灣定位，並拿二二八事件之後族群意識的變化樣態，以及原住民、閩南人、客家人、新住民等目前台灣的四大族群的分布和社會關係，向韓國學界介紹多民族、多語言、多文化的新台灣認同。梁台根教授（韓國翰林大學中國學系）的〈民主化和本土化的雙重奏〉，主要追蹤1980年代以來的台灣民主化和本土化過程，介紹國民兩黨政權為此而實施的各種作法，並呼訴為了追求真正的民主社會到來，台灣在堅持確保自我決定權的同時，也應該要具備能夠包容文化多樣性的胸襟。文明基教授（韓國國民大學歷史系）在〈沒有第三的兩岸關係模式嗎？——兩岸經濟協力基本協定和歷史展望〉一文中，介紹最近幾年兩岸之間的重要議題——ECFA的具體內容和此對台灣政治帶來的影響，並診斷作為兩岸經濟交流內在動力和前提的台灣經濟狀況，預測將來全面推動ECFA時所可能引起的兩岸關係變化。

第三部「比較視角」中的幾篇文章，都是從相互參照的問題意識出發，分別考察台灣的文學、文化、政治運動和經濟模式等主題。白池雲教授（韓國首爾大學統一平和研究院）〈台灣鄉土文學的東亞脈絡〉一文，從韓國歷史的脈絡中，觀察台灣鄉土文學被韓國接受及討論的經過，提出1970、80年代兩國社會的相同結構——獨裁統治和經濟成長優先政策——為其主要背景。文章中特別提到黃春明和陳映真小說所呈現的現實批判精

神，在韓國不僅得到共鳴，還被納入第三世界文學的例舉，廣泛進行討論。姜泰雄教授（韓國光云大學文化產業系）的〈台灣新電影和韓國〉，主要介紹戰後台灣電影產業，以及1980年代新電影誕生的原因和其關注議題，並考察台灣新電影在韓國被改編的狀況和成因，同時舉出同時期韓國的New-Wave電影，進行社會學的比較。朴允哲教授（韓國湖西大學中文系）〈台灣民主化過程和社會運動的變化〉一文，採取比較觀點說明台灣的國家體制結構和支配方式，以及此與社會運動之間的關聯性；他並提出為了將來能展開更加健全的社會運動，需要市民組織的活化，以及在追求經濟成長的同時，能從中國跳脫開來保持自主又獨立的國家策略。張榮熙在〈台灣的經濟發展模式〉中，首先提出當韓國面臨經濟危機時台灣重新被發現的事實，探索台灣經濟發展模式的特性，並提到台灣的模式和經驗，對面臨資本主義全球化強力挑戰的韓國來講，或可成為有效的參考典範。

第四部「交流視角」，主要收錄從殖民地時期到現在，論及兩國交流史的文章。孫準植教授（韓國中央大學歷史系）〈殖民地朝鮮的台灣認知——以《朝鮮日報》和《東亞日報》為中心〉，主要調查日治時期朝鮮報紙所報導的台灣消息，並據以分析帝國架構中各殖民地之間的相互認知狀況。張文薰教授〈殖民地時期台灣和朝鮮交流的一個切面〉，仔細考證了1930年代朝鮮舞蹈家崔承喜的台灣公演和當時的反映情形，呈現日治時期台灣知識分子的文化方案和內在思考。邱士杰〈透過申采浩看朝鮮和台灣無政府主義知識分子的交流〉一文，舉出韓國獨立運

動家申采浩和台灣無政府主義知識分子之間的交流，來證明東亞地區的左翼運動和台韓抗日運動上的連帶關係。另外，崔末順的〈台灣的韓流現象與透過韓流現象看台灣社會〉，主要透過將近二十年持續發酵的台灣韓流現象，來觀察台灣的社會和文化環境。而曾天富教授的〈從台灣報紙看韓國〉，主要是從2005-2009年間《自由時報》的韓國相關報導，探索韓國如何投映到台灣社會，以及如何被挪用的問題。最後，陳光興教授的文章〈以經驗來看韓國／台灣的知識交流和連帶〉，主要是以陳教授個人的韓國體驗為基礎，論及台灣和韓國知識分子之間的接觸所面臨的諸多問題，並期許將來能有更積極的作法以達到相互認識和深入了解。

代表2012年韓國台灣研究成果的《見識台灣：韓國與台灣共尋新徑》，以主題和內容來看，主要由包括重新思考台韓關係、把韓國和台灣放在相互參照體系中定位、探討台灣的韓國認知、有關台灣社會和歷史相關等主題來構成。而這些討論也都廣泛涉及到歷史、文化、經濟、社會等領域，加上每篇文章都是從歷史經驗當中尋找了解今日台灣的線索，可見韓國學界對台灣的了解要求相當多元而且深入。

這本書的出版，係由「創作和批評」團體的知識分子所主導，它基本上著重在東亞論述的範疇之內進行討論，但也涵蓋台灣的歷史、族群、宗教、語言、文化、傳統、政治、經濟、地理等所有進入台灣社會的學術路徑，顯示出現階段韓國學術界想要整體了解台灣的認知和視角。